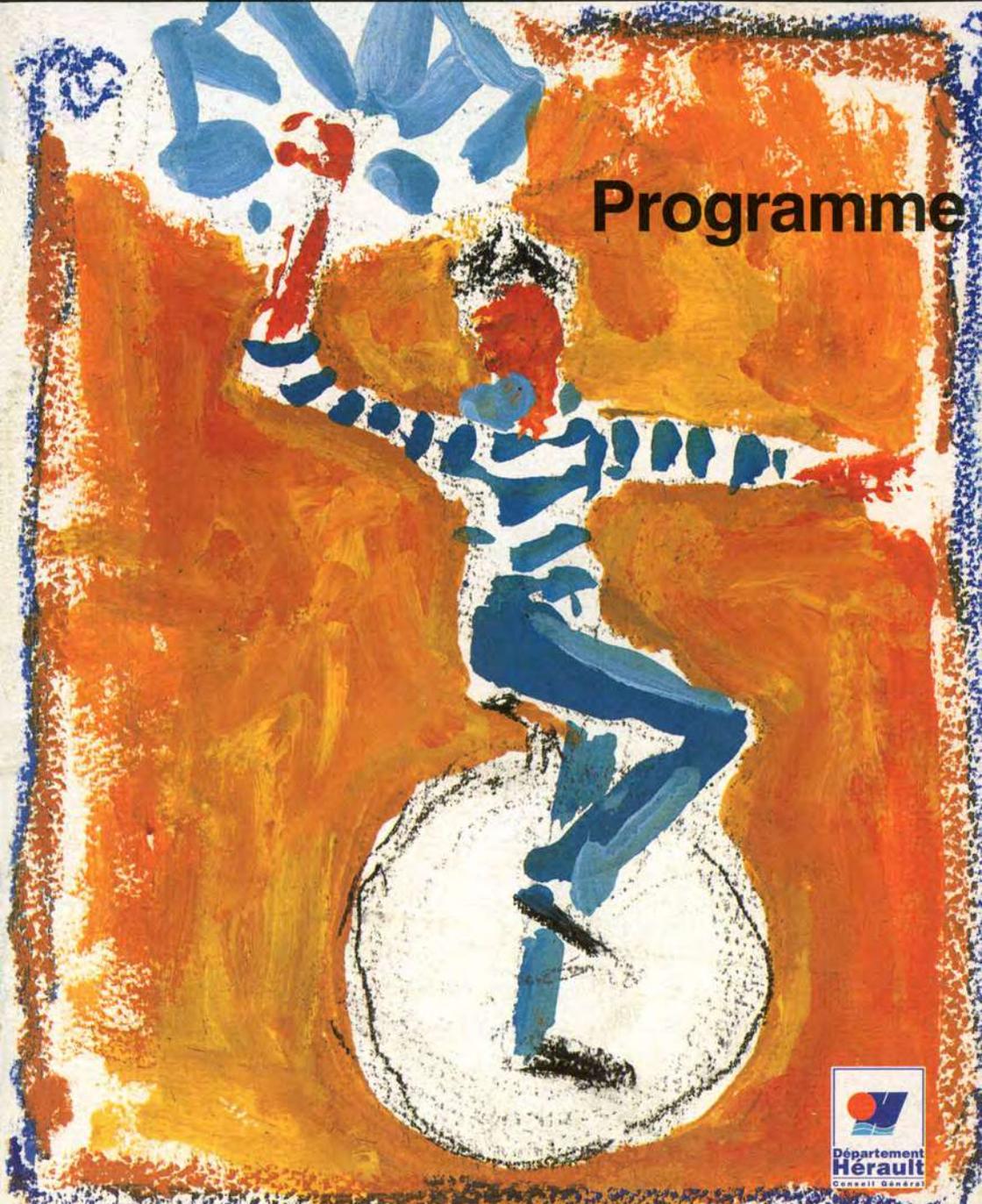


Les Printemps de l'Hérault

21 Juin - 8 Juillet 1995

# Printemps des Comédiens

An abstract painting featuring a central figure in shades of blue and white, set against a background of warm orange and yellow tones. The figure appears to be in a dynamic, possibly dancing or performing pose. The style is expressive and gestural, with visible brushstrokes and a textured surface. The overall composition is framed by a dark blue border.

Programme

Au bout de quelques disques à succès, les chanteurs réalisent un "best-of", une compilation de leurs meilleurs moments qui mêle les valeurs sûres et quelques inédits.

C'est un peu à cela que me fait penser la programmation 1995 du Printemps des Comédiens. On y trouvera Shakespeare, Molière, Corneille, Marivaux pour la partition, Jérôme Savary et Laurent Terzieff ou le Footsbarn Théâtre pour l'interprétation, et puis plusieurs spectacles de cirque pour l'inattendu. Classicisme et inventivité vont y faire bon ménage, résumant ainsi l'histoire déjà longue de notre festival héraultais dans un assemblage de ce qu'il a pu avoir de meilleur au fil du temps, ce mélange de haute qualité et de succès populaire, de joie enfantine et de tradition, la petite musique du théâtre vivant.

**Gérard Saumade**

Président  
du Conseil Général de l'Hérault

Le cirque, c'est rond et ça tourne. Il y a d'autres choses qui sont rondes et qui tournent, les planètes par exemple.

C'est même à force de tourner, dit-on, qu'elles sont devenues rondes.

Le printemps aussi, ça tourne. Ça fait partie de la grande ronde du monde. C'est le moment des bourgeons, des éclosions, des ruisseaux grossis et des fleurs partout. La nature nous offre toute une cascade de numéros, des voltiges, des cabrioles et des roulements de tambours. Un spectacle dont on ne se lasse pas.

Cette année, le Printemps fait son cirque. C'est de saison. Car le cirque est une de ces activités qu'on disait, il y a vingt ou trente ans, moribondes, entrées pour toujours dans l'hiver des formes.

Eh bien non. Le cirque, de nouveau, fait floraison. Chez nous, le théâtre lui ouvre ses rideaux. Entrez, entrez ! Vous allez voir ce que vous allez voir ! A condition, bien sûr, de savoir regarder, d'ouvrir nos yeux comme des corolles, au printemps.

### **Jean-Claude Carrière**

Président du Printemps  
des Comédiens

### **"La piste aux étoiles"**

Parlant des forêts du sud de la France, dont nous éteignons chaque année les flammes, le philosophe Michel Serres écrit que "l'envahissement du lieu par une seule forme de vie finit par le tuer".

Heureusement pour le parc du Château d'O (riche de 20 espèces d'arbres), celui-ci ne connaît depuis neuf ans que l'incendie des paroles du poète. Pour vous changer la vie, le Printemps des Comédiens propose cette année un programme qui aurait la jeunesse et la légèreté d'une écuyère.

La programmation d'un théâtre est un mélange d'intuition et de conviction. La construire est un exercice solitaire, soumis à de nombreuses influences, un acte qui doit être animé par un esprit d'ouverture et de curiosité. C'est cet esprit que nous souhaitons vous faire partager.

Au cirque, comme au théâtre, nous sommes dans le monde du spectacle : celui de l'apparence, de l'utopie, de la subjectivité. Restons-y afin de rallumer en nous quelques feux mal éteints de notre enfance.

### **Daniel Bedos**

Directeur du Printemps  
des Comédiens

# Journée de Fraternité autour des Balkans

**rencontres - débats - spectacles**

**plantation d'un champ de mots  
pour Sarajevo libre et unitaire  
avec la participation de nombreux artistes  
(programme en cours d'élaboration)**

**sous l'égide de :**

l'Institut International du Théâtre Méditerranéen  
la Fondation France-Libertés Hérault  
l'Association Sarajevo  
le Printemps des Comédiens  
le Conseil Général de l'Hérault

**Le samedi 24 juin  
à partir de 10h00**

Le Printemps  
des Comédiens  
fête la musique

# Le bal des Balkans

avec

## Ferus MUSTAFOV et son ensemble tsigane

Réalisation

Alain Weber - Armand Amar

Ferus Mustafov, Tsigane de Macédoine, est un véritable génie de la clarinette et du saxophone. Entre tradition et modernité, il a intégré des instruments modernes à son ensemble, et l'orgue électrique, la batterie, la basse et la guitare électrique côtoient l'accordéon (armonika) et la darbuka.

Un certain don propre aux musiciens tsiganes, leur a permis de sublimer bien des musiques autochtones. Ainsi, dans les pays du Balkan, ils entremêlent des styles musicaux turcs, bulgares, roumains, grecs et serbes d'aujourd'hui, tout en gardant un aspect oriental dû à l'occupation ottomane au 14ème siècle et leur origine indienne.

En Macédoine, les Roms sont tous musulmans ; ils jouent aussi bien pour les leurs que pour les gadjés. Ferus Mustafov alterne des propres compositions déjà devenues célèbres avec des danses traditionnelles. Mettez vos chaussures de danse, ça déménage !



C. Pilliz

PARC DU CHATEAU

Mercredi 21 juin  
à partir de 21h30



### Entrée sur invitation

Pour l'achat de vos deux premières places sur les spectacles du Festival, une invitation pour deux personnes vous est offerte (dans la limite des places disponibles)



Jérôme Savary et son Magic Circus Old Stars présentent

# Nina Stromboli

Vingt et un ans après la création de *De Moïse à Mao*, *5000 ans d'Aventures et d'Amours*, qui est sans doute la dernière manifestation emblématique du célèbre Grand Magic Circus, Jérôme Savary, son animateur historique, inénarrable homme-orchestre et truculent Monsieur Loyal, éprouve l'impérieux besoin de sonner le rappel de la troupe pour tenter une périlleuse et magique plongée vers cet âge d'or du théâtre d'intervention poétique, polémique, iconoclaste et spectaculaire également incarné par *Zartan*, frère mal-

*aimé de Tarzan* et *Les Derniers jours de solitude de Robinson Crusoé*. Dans le cours d'une irrésistible ascension en tant que metteur en scène d'opéra, de théâtre et de show extravagant, de Cologne à Tel-Aviv en passant par Berlin, Vienne, Milan, Londres, San Francisco et Paris, où il dirige le Théâtre National de Chaillot, Savary en appelle aux esprits séculiers et autres fées serpentine pour voir si, aujourd'hui encore, lui et ses complices d'antan ont le pouvoir éphémère de nous fredonner quelques-unes des dernières mélodies du malheur... Ça devrait être les retrouvailles, à l'heure du pastis, dans un petit bistro d'Occitanie, de Dudu, Max, Carlos, Poisson et Jérôme, les bien-nommées "Old Stars du Magic Circus", en attente d'un voyage salvateur, prêts à tous les artifices pour s'élancer à nouveau, loin des capitales et de leurs salons. Mais attention, nos cinq compères vont devoir pactiser ici avec une nouvelle venue, en la personne de l'énigmatique et sulfureuse Nina Stromboli. Une intruse idéale qui devrait définitivement réveiller ces princes au théâtre dormant...

Revue musicale en 15 tableaux sur la nécessité de mettre à nu le passé, et de prévoir une petite laine pour l'avenir.

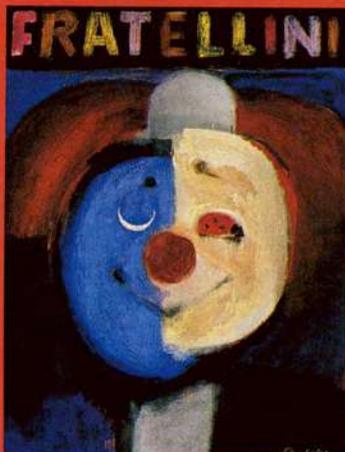
Texte et mise en scène :  
Jérôme Savary

Avec :  
Michel Dussarat  
Maxime Lombard  
Carlos Pavlidis  
Alain Poisson  
Jérôme Savary et  
Nina Stromboli

## COUR MOLIÈRE

Judi 22  
Vendredi 23  
Samedi 24  
Dimanche 25 juin à 22h00  
Durée : 2h00





# Annie Fratellini

On écoute la musique.  
On regarde l'acrobate.  
D'Arlequin au Clown,  
d'une gavotte de Bachau au *Coin de rue* de Trénet,  
d'une *Arabesque* de Debussy au chant de *La Strada*,  
du *Temps des cerises* à *La Traviata*,  
partagez cette promenade avec nous.

Il n'y a pas de cirque sans musique.  
Il n'y a pas de grande ou de petite musique,  
mais simplement celle qui part du cœur.  
Annie Fratellini

*Il y a dans ce spectacle beaucoup de jeunesse, beaucoup de cœur aussi, et la jubilation d'un art neuf, le cirque.*  
Le Monde

## Accompagnement :

Le funambule : Olivier  
les acrobates Saïd, Nathanaël,  
Grégory, Glenn  
et Les Mandragores, équilibristes  
Marjolaine à la corde  
Aurélia au trapèze  
le cheval de Valérie  
les arabesques de Manu, ...  
artistes formés à l'École  
Nationale du Cirque  
notre invité,  
le jongleur Oliver et  
Annie et Valérie Fratellini, clowns

## Les musiciens :

Philippe Baudoin, piano  
Frédérique Fontanarosa, piano  
Renaud Fontanarosa, violoncelle  
Annie Fratellini, saxophones et  
concertina  
David Venitucci, accordéon

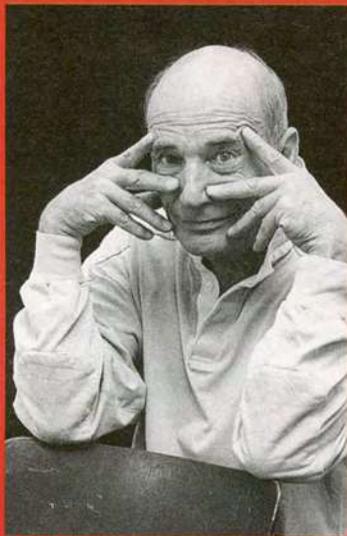


## COUR MOLIÈRE

Judi 6  
Vendredi 7  
Samedi 8 juillet  
à 22h00  
Durée : 1h20

Bernard Haller

# Comment ça commence



Patrickullmann

Le saltimbanque qu'est Bernard Haller emprunte comme fil conducteur de son nouveau spectacle, les traits mythologiques de Charon, le pilote de la barque qui mène sur une rive dont on ne revient pas. Il y fait monter un à un les personnages de ses sketches, qu'il chapitre et sermonne à sa façon. Avec son visage à métamorphoses, son corps multiple, son irrépissible passion du burlesque, il incarne le passeur et les passagers.

Connaissez-vous Pupuce ? Non ?

normal, personne ne sait ce qui se passe dans la tête de ce gentil toutou à sa mémère, catégorie Saint-Bernard poids lourd. Sa maîtresse a beau lui offrir du dentifrice Croc Blanc, Pupuce - qui préférerait un nonos plein de calcium - n'est pas dupe : «L'été dernier, ils ont largué la grand-mère à l'hospice. C'était sa gamelle ou la mienne. Mais va falloir faire gaffe. On est toujours en période de récession. Je vais me montrer gracieux !»

Textes de  
Bernard Haller  
et Jean-Claude Carrière  
sans oublier  
Pierre Etaix et  
Patrick Rambaud

*Humour grinçant, thème percutant !*

Le Canard Enchaîné

*Une présence irradiante. Beau solo pour un mélancolique moraliste, un espiègle humaniste.*

Télérama

*Bernard Haller, caricaturiste de l'absurde, fait du rire un plaisir de l'esprit.*

France-Soir

**COUR MOLIÈRE**

**Mardi 27 juin  
à 22h00  
Durée : 1h40**



T. S. Eliot

Adaptation :

Henri Fluchère

Mise en scène :

Laurent Terzieff et

Raymond Hermantier

Décor : André Acquart

avec :

Laurent Terzieff,

Michel Etcheverry,

Pascale de Boysson,

Gérard Darrieu

Olivier Brunhes,

Bernadette Le Saché,

Francine Walter,

Michel Chaigneau,

Patrick Bonnet

Marie Sauvaneix,

Caroline Lallau,

Michel Buquet

Marc Eyraud et

Raymond Hermantier

Production du Théâtre

de l'Atelier et Compagnie

Laurent Terzieff

**COUR MOLIÈRE**

Vendredi 30 juin,

Samedi 1er

Dimanche 2 juillet

à 22h00

Durée : 1h45

# Meurtre dans la cathédrale

C'est le meurtre de Thomas Beckett, l'archevêque de Cantorbéry, que le roi Henri II Plantagenêt fit assassiner dans sa cathédrale le 29 décembre 1170.

Prié, en 1935, par les dirigeants du festival de Cantorbéry, de créer un drame religieux, Thomas Stearns Eliot, célèbre auteur d'origine américaine, choisit cette page d'histoire pour décrire le conflit entre le temporel et le spirituel, entre la tentation et la sainteté. Sous une forme insolite, Eliot porte ici à son plus haut degré d'intensité lyrique le mystère de la Rédemption.

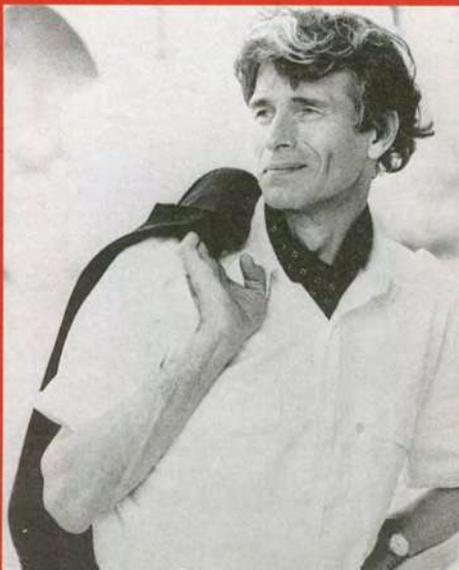
*Cette pièce, avant tout référentielle à l'histoire, se tient curieusement en dehors du temps, des modes et des courants. Elle ne rappelle rien, ne s'attache à rien. Elle s'impose autant par son ancienneté que par sa nouveauté. Et là où parfois le comique se plaque sur le tragique, le langage devient cru et moderne.*

Laurent Terzieff

*Terzieff a fait don de sa personne à l'art du théâtre.*

*Il n'interprète pas des œuvres, il célèbre des mystères... Un délice.*

Le Monde



William Shakespeare

par les Baladins du Miroir

Mise en scène :

Nele Paxinou

Mise en espace :

Marco Taillebuis

Costumes et décors :

Sylvie Van Loo

Musiques :

Jean-Luc Dietrich

Avec :

Marco Taillebuis,

Gaspard Leclere,

Geneviève Knoops,

Xavier Decoux,

Monique Gelders,

François Houart,

Paulino Alvarez,

Frédéric Lepers,

Barbara Dauwe,

Eric Mat,

Véronique Guerin,

Claudia Nunes

# Le songe d'une nuit d'été

Voici une adaptation «circassienne» de la célèbre féerie de Shakespeare.

“Le songe d'une nuit d'été” nous propose un voyage au centre des passions amoureuses. On est à la veille de sceller l'union de Hippolyta, reine des amazones, et Thésée, duc d'Athènes, dans le mariage et dans la liesse populaire. La forêt devient lieu où s'entrecroisent les intrigues : entre les amoureux, Lysandre et Hermia, poursuivis par Démétrius qui aime Hermia et par Héléna qui aime Démétrius, entre Obéron et Titania qui vivent leur amour violent, jaloux et possessif. Puck, lutin malicieux de la forêt, aux ordres d'Obéron, par négligence ou malin plaisir, brouille toutes les cartes, transformant l'amour en haine ou en passion bestiale de Titania pour un âne. Mais tout rentre dans l'ordre. Les trois couples célèbrent leurs noces ensemble puis assistent à la représentation de la terrible histoire de Pyrame et Thisbé, donnée par les artisans d'Athènes.

Depuis 15 ans, la compagnie des Baladins du Miroir expérimente un théâtre forain contemporain en Belgique. Restituer les grands auteurs dans un langage actuel et les porter vers le plus large public est sa vocation. Acrobaties aériennes, chants et percussions contribuent à cette forme d'exploration.

## SOUS CHAPITEAU

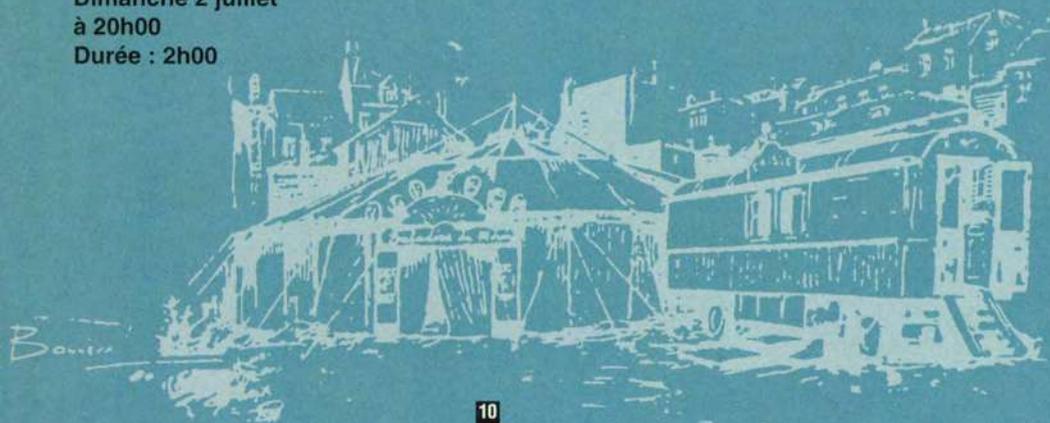
Vendredi 30 juin,

Samedi 1er

Dimanche 2 juillet

à 20h00

Durée : 2h00



L'inattendu !...

avec  
le Footsbarn  
Travelling Theatre

et les funambules  
Agathe et Antoine,  
et Zoë la trapéziste.

# Cabaret Footsbarn

Atmosphère, atmosphère... Le cabaret Footsbarn est un bien étrange endroit. Une sorte de cour des Miracles, rendez-vous familier d'une faune de mendiants, de putains et d'exclus ! Conseil aux spectateurs : se laisser porter par l'ambiance, "l'inattendu". Embarquement pour un rêve à demi-éveillé, invitation à partager une soirée au sein d'une communauté parallèle, des bohémiens, ou des mendiants rejetés dans un campement aux portes de la ville, ou encore une troupe de théâtre comme celles qui plantaient autrefois leurs pauvres tréteaux sur les places des villages. Tout est soigné, raffiné, depuis la grimace jusqu'au chœur d'acteurs qui jouent une espèce de comédie musicale ponctuée d'une truculente histoire d'amour télévisée et d'une encore plus délectable "soppa della mamma".

Entre leur dernière version de "Roméo et Juliette", créée en 1993 au Printemps des Comédiens et "L'Odyssée", leur nouveau spectacle né de la rencontre avec les artistes mendiants de Rajasthan la même année dans le parc du Château d'O, le Footsbarn Travelling Theatre nous revient avec le comble du dérisoire. A ne pas manquer !



## BASSIN SOUS CHAPITEAU

Judi 22  
Vendredi 23  
Samedi 24  
Dimanche 25 juin  
à 21h00  
Durée : 2h00



J.P. Estourmet

par la Compagnie  
Maripaule B -  
Philippe Goudard  
Artistes Associés  
pour la Recherche et l'Innovation  
au Cirque

Conception et mise en scène :

Philippe Goudard

Assisté de : Maripaule B.

Scénographie : Gilles Lambert

Lumière : Franco Marri

Son : Dominique Suard

Avec :

Emmanuel Anglaret, Maripaule B.,

Naïma Taleb,

Isabelle Bouffartigue,

Philippe Charleux, Philippe

Goudard, Ezeq Le Floch\*,

Jacques Pons,

Nicolas Roy, Stéphane Roy.

Mads Rosenbeck et Jörg Müller en

alternance et une contorsionniste-

équilibriste en cours de

distribution.

Avec le soutien de  
la Direction du Théâtre et des  
Spectacles,

de la DRAC et de la Région

Languedoc-Roussillon,

du Printemps des Comédiens,

d'Arts Rivage et

l'aide des artistes du CIRQUE NU

## BASSIN

Mercredi 28

Jeudi 29 juin

à 22h00

Durée : 1h30

# Le cirque nu

## Théâtre d'Actions

Ne cherchez pas de références.

Il s'agit d'un cirque intérieur pour voyageurs du dedans.  
Un cratère où les artistes célèbrent l'aléatoire vécu et  
partagé dans l'immédiateté.

Par le contact et la proximité entre artistes et spectateurs.  
Un espace vide où le bois et la peau chantent la vie et  
la mort, où l'on écoute le son des corps livrés à la pe-  
santeur, le souffle des artistes et de leur matériel. La mu-  
sique y vient du silence ; et la géométrie, du cosmos.  
Un théâtre d'actions où, comme dans l'arène et le sta-  
de, on se confronte à la condition d'homme et à la gra-  
vité, avec la conscience que *"la seule chose que nous  
puissions faire aujourd'hui, c'est rendre compte d'un  
autre état du monde"* (Jean Genet)

Le spectateur contemple son image réfléchie par la  
piste du CIRQUE NU.



# Cirque Baroque : Candides

Direction artistique :  
Christian Taguet

Mise en scène :  
Mauricio Célédon  
(TEATRO DEL SILENCIO)

Depuis 1973, d'abord sous le nom "Puits aux images" dont est issu le théâtre équestre "Zingaro", le CIRQUE BAROQUE tourne dans le monde entier. Le groupe essaye de préserver l'essentiel de la tradition circasienne, tout en intégrant d'autres formes d'art vivant contemporain. Après le succès énorme de leur dernière création "Noir baroque", le Cirque Baroque présente une libre adaptation du "Candide" de Voltaire. Sous la houlette de Mauricio Célédon, metteur en scène du Teatro del Silencio du Chili, qui a surpris en 1994 avec le spectacle "Taca, taca mon amour", une vingtaine d'artistes vont explorer une voie nouvelle en mélangeant théâtre, cirque, musique, danse et mime.

*Maniaques extravagants du billard-trampoline, contorsionniste aux figures surréalistes, jongleur d'étoiles enfermé dans une bulle, fildefériste sur une gamme de cordes... c'est un florilège fascinant.*

La Croix-L'Événement

*C'est le cirque sans strass, sans paillettes et sans parfum de sciure. Simplement celui du rêve.*

Sud-Ouest

**AU BASSIN  
SOUS CHAPITEAU**



Judi 6  
Vendredi 7 juillet  
à 21h00

un spectacle poétique  
de funambules

# Amore Captus

Conception,  
chorégraphie, interprétation :  
Agathe et Antoine

Mise en scène :  
Laszlo Hudi  
Musique :  
Carl Schlosser

Production :  
Théâtre National de Bretagne-Rennes

"Amore Captus" est une petite pièce sur un fil, l'histoire d'une rencontre : lui, au sol, acrobate, cherchant à rejoindre cette "image inaccessible", elle, dansant sur son fil, s'en amusant, le provoquant aussi...

Il ne fait aucun doute que l'amour là-haut, le désir, et toutes ces sortes de choses fatales entre hommes et femmes, sont soumises aux mêmes vieilles lois d'attraction et de répulsion, d'équilibre, de tragique et de grotesque, de pathétique et de flamboyance. Le vide en plus, autour.

Faisant fi du vertige, ils déclinent ensemble là-haut le mystère de l'amour : pesanteur et grâce, recherche d'équilibre à deux ou seul, tentation, peur de faire tomber l'autre ou d'être entraîné dans sa chute... Fusion, étreinte, combat, solitude... C'est ainsi pour les terriens condamnés à ne pas voler et c'est ainsi pour les mi-anges qui s'y risquent...

*"Le fil te portera mieux, plus sûrement qu'une route."*  
Jean Genet



**DANS LE PARC  
DU CHÂTEAU D'O**

Judi 22  
Vendredi 23  
Samedi 24  
Dimanche 25 juin  
à 18h00



A. Dugas

# Il Circo Popolare Poquelino

d'après Molière

Mise en scène de Paul Golub

Décor : Jean-Baptiste Manessier  
Lumières : Marc Chauvelin  
Costumes : Véronique Visdomine

Avec :  
Simon Abkarian  
Bruno Léonelli  
Catherine Schaub  
Clémentine Yelnik

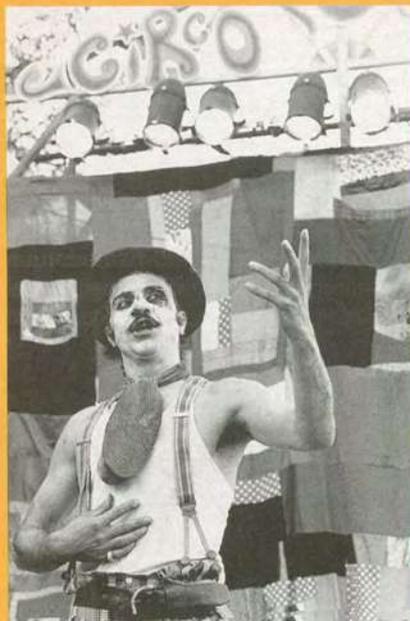
Coproduction : La Luzège  
(Lapleau) - Le Volcan Bleu (Paris)

“Aujourd'hui, le cirque est peut-être le seul à traduire cet imaginaire naïf, cette condensation de joie et de méchanceté qu'était le théâtre de Molière, avec ses règles du jeu, ses histoires de famille et sa poésie. Dans Il Circo Popolare Poquelino, quatre farceurs expérimentés se sont réunis pour faire jaillir un spectacle qui mêle deux pièces de jeunesse de Molière - *La jalousie du Barbouillé* et *Sganarelle, ou le cocu imaginaire* - avec de la musique, des techniques venant du théâtre oriental, un travail de clown et leurs propres inventions. Ils ont donné naissance à un cirque unique, le leur, poétique et farfelu. L'argument du spectacle est simple : une troupe de cirque (des clowns, Monsieur Loyal, un funambule chantant, un vieux lion éreinté, un lanceur de couteaux, et divers personnages...) oubliée, déçue et triste, réduite à quatre irréductibles, décide de lancer coûte que coûte le spectacle. Le chaos qui suit est en effet Il Circo Popolare Poquelino ! Il Circo Popolare Poquelino doit être pris au sérieux par toute personne soucieuse de s'amuser.”



**DANS LE PARC  
DU CHÂTEAU D'O**

Judi 22  
Vendredi 23  
Samedi 24  
Dimanche 25 juin  
à 18h00  
en enchaînement  
de “Amore Captus”



le Théâtre Meschugge  
présente

# Métamorphoses

de et avec Ilka Schönbein



M. Delanné

Elle arrive avec son bric-à-brac, landau, cariole. Délimite un cercle, pas à pas, jolie rousse enveloppée dans son grand manteau noir. Puis se retourne. Surprise. C'est une vieille dame rabougrie tendant son chapeau pour réclamer l'aumône.

Le spectacle est basé sur de perpétuelles transformations, Ilka Schönbein enchaîne évocations et personnages dans une logique qui est celle de la métamorphose. Inquiétante, réveillant de lointaines terreurs de cauchemars, d'animaux, de mort. Poétique, libérant du bout des doigts l'envol d'une colombe. Provocatrice, femme-poule à la jambe gainée de rouge. Drôle, lorsqu'elle pond son œuf. Cisellant une petite merveille, elle joue de plusieurs registres : gestuelle fine, précise, utilisation d'objets, de masques, de marionnettes, véritablement inscrites dans le prolongement de son corps. Ilka Schönbein crée ainsi des climats denses, où l'émotion n'est jamais univoque, où la curiosité est sans cesse relancée.

Ce spectacle a reçu le Prix de la Critique Internationale du Festival Mimos de Périgueux

**DANS LE PARC  
DU CHÂTEAU D'O**

Mercredi 5  
Jeudi 6  
Vendredi 7  
Samedi 8 juillet  
à 18h00  
Durée : 1h15

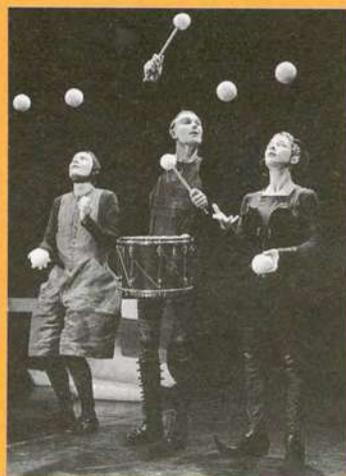
*Envoûtante performance d'Ilka Schönbein... possédée par ses personnages et ses marionnettes qui lui sortent du corps comme la poésie et l'émotion émanent du théâtre.*

Le Monde

*Présence magique d'Ilka Schönbein qui sait d'un geste exprimer le moindre sentiment. On plonge au cœur de la poésie.*

Le Figaro

Le Trio Maracassé  
présente



## Bal

Quand le bouddha et un voleur passent une journée ensemble, le bouddha voit le voleur comme un bouddha, le voleur voit le bouddha comme un voleur.

Quand un musicien et deux artistes de cirque se rencontrent, le percussionniste lance les maracas du jongleur, lequel swingue avec les balles de la contorsionniste qui, elle, distord tranquillement les timbres du tambour.

Est-ce de la musique, est-ce du cirque ?  
C'est un jonglage d'amour, l'histoire de trois mucircassiens.

Le Trio Maracassé a été une découverte du Off du Festival "Eclat" d'Aurillac. Le jongleur est un des membres fondateurs du "Cirque Plume".

un spectacle de musique jonglée  
réalisé et joué par :  
Bertrand Boss : musique  
Vincent Filliozat : jonglage  
Jeanne Mordoj : contorsion-jonglage

Mise en scène : Michel Boullerne  
Costumes : Eric Chambon

Avec le soutien de la ville de Besançon,  
de la DRAC et du Conseil Régional de  
Franche-Comté

DANS LE PARC  
DU CHÂTEAU D'O



Mecredi 5  
Jeudi 6  
Vendredi 7  
Samedi 8 juillet  
à 18h00  
en enchaînement de  
"Métamorphoses"  
Durée : 50 mn

Compagnie Skénée

Avec :

Jocelyne Augier  
 Christian Berthelot  
 Michèle Bauerlé  
 Jean-Louis Darnault  
 Frédéric Marie Dit Asse  
 Bruno Miara  
 Pôm  
 Rémi Rauzier  
 Pierre Tardif  
 Marie-Ange Janucillo  
 Phil Spectrum  
 Melchior Khrôm  
 (distribution en cours)

# Karwansérail

## Land 1.K

Un campement de caravanes cerne le labyrinthe. 6 caravanes... comme les 6 jours de la re-création d'un monde baroque, celui du peuple de SKENEE. Voyageurs surréalistes, errants poétiques, ils vous invitent aux frontières du rêve.

Devenez témoins accostés, partenaires, complices de cette insolite aventure. Soyez entreprenants, fous, courageux ou simples curieux. Franchissez le seuil des caravanes qui sont autant de portes d'accès à l'étrange, à l'onirique, autant de passages entre l'ombre et la lumière, l'infiniment grand et l'infiniment petit, le vice et la vertu...

Vous y serez peut-être choisis, distingués, élus pour un parcours individuel au cœur de la conscience humaine, de l'autre côté du miroir.

Venez vous perdre dans le labyrinthe et retrouver l'origine de la vie. On entre toutes les 4 minutes pour un face à face avec un acteur, intimité troublante, situation incongrue dans un dédale inextricable.



### DANS LE PARC DU CHÂTEAU D'O

Vendredi 30 juin  
 Samedi 1er  
 Dimanche 2 juillet de 16h00  
 à 21h00  
 Séances toutes les heures  
 Durée : 1h00

## LE PRINTEMPS A CASTRIES

## Kalo

de Maurice Durozier

Mise en scène :  
Maurice Durozier  
et Georges Bigot

Musique : John Niglo  
Conseil scénographique :  
Roberto Moscoso  
Lumières : Arnaud Sauer  
Costumes : Andreu Sanchez  
Conseillères pour la culture  
tzigane : Hana Sebkova,  
Edita Zinayova

Avec :  
Silvia Bellei, Maurice Durozier,  
John Niglo

Coproduction :  
Printemps des Comédiens,  
Les Voyageurs de la Nuit,  
Avec l'aide de la municipalité  
de Pau (Catalogne)  
et du Théâtre du Soleil

AU CHÂTEAU  
DE CASTRIES

le Mercredi 5 juillet à 21h30  
Durée : 1h30

Souvenir d'enfance

«Je viens d'une famille de théâtre ambulante. J'avais deux ans en 1955 quand ils ont dû s'arrêter. Entre eux, ils parlaient la même langue que les Manouches. Pour ces

gens du voyage, les Gitans étaient considérés comme des cousins. Il y avait eu des mariages communs, ils avaient partagé des aventures, des fêtes et surtout avaient souffert de la même méfiance des sédentaires à l'égard de tous ceux qui étaient nomades et donc incontrôlables. J'ai grandi dans cette familiarité entre les miens et les Gitans.

Le jour de la mort de mon grand-père, un vieux Manouche, directeur d'un cirque ambulante, «Le Père Lapouge» est arrivé. Il a retiré son chapeau, a longuement serré ma grand-mère dans ses bras, puis s'est penché sur mon grand-père et lui a dit : «Moré, il ne restait plus que deux vrais Manouches du voyage, toi, Le Rouquin, et moi, et voilà que tu es parti».

C'est peut-être ce jour-là qu'est né ce rêve de raconter l'histoire du voyage des Gitans.»

Maurice Durozier

Créé en 1993 au Printemps des Comédiens, ce spectacle a depuis fait le tour de l'Europe et des pays du Maghreb. Nous l'enterrons à la manière des Gitans.

*Un spectacle onirique et poétique, léger  
comme le pas des gens du voyage...*

Midi Libre



T. Iacononelli



Pierre Corneille

# Mélite

par la Compagnie  
Adesso E Sempre

Le jeune Corneille a 23 ans quand il écrit sa première pièce : Mélite. J'ai aimé dans cette comédie le charme des premières œuvres avec son enthousiasme et ses défauts. La Compagnie s'est sentie proche des incertitudes de ces jeunes que nous dépeint Corneille en 1630. Mélite raconte d'abord l'histoire d'une bande de copains qui, pour oublier ses malaises, s'en-



Particia semerama



Les Scènes bleues  
au Théâtre du Chai

Vendredi 23  
Samedi 24 Juin  
à 21h00

ivre dans la fête. Leur monde s'étend de l'Amour facile à la Rue hostile, une Rue dans laquelle ils ont été abandonnés et où ils doivent affronter le monde adulte. Les rapports amoureux sont leur principale distraction mais comment aimer l'autre avec dans la tête, omniprésente, cette peur d'un nouvel abandon ?

Mélite, obscur objet du désir, arrive au moment de leur vie où ils ont tout l'avenir devant eux. Ils sont sur le seuil de l'âge adulte et il y a urgence. Ils doivent choisir, ne plus se tromper.

Depuis 1991, c'est à Clermont-l'Hérault que la Compagnie Adesso E Sempre exploite toute son énergie à rendre le théâtre distrayant à la majorité, à ce que les préjugés sur ce même théâtre, art considéré intellectuel et difficile d'accès, s'effacent, à ce qu'il fasse partie intégrante de la vie de chacun.

Mise en scène :  
Julien Bouffier

Décors :  
Emmanuelle Debeusscher

Lumière :  
Frédéric Laborie

avec :  
Alexia Balandjian, Marc Baylet,  
Michaël Clément, Claire Engel,  
Frédéric Largier, Nadir Legrand  
(distribution en cours).

Coproduction : Ville de Clermont-  
l'Hérault/Printemps des Comédiens

Marivaux



Les Scènes bleues  
au Théâtre du Chai

# La dispute

par la Compagnie  
l'Etoile peinte

Mardi 27  
Mercredi 28 Juin  
à 21h00

Un jour, comme à l'aube du monde, il y eut un premier regard, suivi d'un premier soupir et c'est l'être tout entier qui s'est dessillé à l'émoi de la découverte de l'autre.

Ce jour-là, Eglé, Azor, Adine, Mesrin, forcés depuis leur naissance à un isolement solitaire, sont libérés. Ils rencontrent pour la première fois l'amour et connaissent la difficulté humaine et sociale d'être Amour.

Mise en scène :  
Georges Bigot

Musique :  
Jean-Jacques Lemêtre

Avec :  
Natacha Capraro,  
Eric Destout,  
Hélène Hervé,  
Frédéric Laroussarie,  
Guillaume Meziat,  
Fafiole Palassio,  
Leila Bouzidi,  
Ximun Fuchs,  
Vladia Merlet,  
Béatrice Rangeard

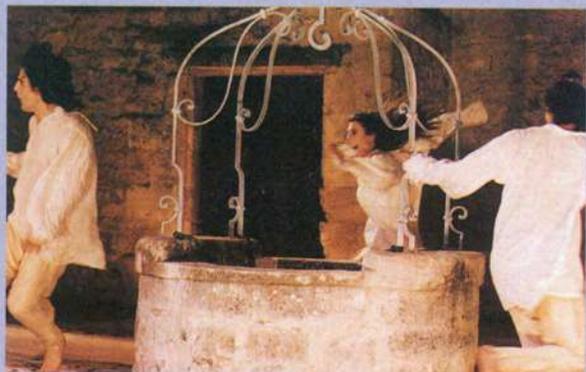
Coproduction :  
Crea III - Bordeaux III  
Chantier de Blaye  
Caisse des Dépôts et  
Consignations

Qu'est-ce que "Aimer" ?

Qu'est-ce que "Etre aimé" ?

A travers ce parcours initiatique et cathartique, Marivaux prend prétexte d'une expérience semblable à celle pratiquée par les savants et les philosophes du XVIIIème siècle, puis, en jouant sur le sens du mot, met en dispute la question de l'infidélité et de l'inconstance en Amour. Il n'y a là aucune cruauté, non bien au contraire, sous le jeu, il y a juste un peu d'Amour et de Vérité.

**Georges Bigot**



Pierre Ruaud

Rainer Werner  
Fassbinder

# Le bouc

par la Compagnie IDEE

Mise en scène :  
Stefan Delon  
et Giovanna d'Etorre

Avec :  
Alexia Balandjian,  
Edyth Baldy,  
Elodie Tisserand,  
Hugues Badet,  
Mathias Beyler,  
Renaud Prévautel,  
Christophe Murcia,  
Laure Poujol,  
Olivier Salfati,  
Irène Trévidy



Les Scènes bleues  
au Théâtre du Chai

Samedi 8 juillet à 21h00

Avec en tête le problème des immigrés dans le monde du travail, et lié à la célèbre crise sociale de l'époque, Fassbinder a écrit cette pièce en 1969. Neuf jeunes gens survivent doucement avec leur "mal être" quotidien dans la banale banlieue d'une grande ville : petits boulots, débrouille, un petit peu de rêve. Un ouvrier étranger appelé dans la ville, déclenche un véritable ouragan ; il focalise les haines et les frustrations, les hommes le voulant mort, les femmes dans leur lit. Issus du Conservatoire de Montpellier et de l'Ecole de Cirque de Châlon, ces jeunes comédiens, dont plusieurs étaient déjà venus au Printemps des Comédiens avec "François d'Assise" de Joseph Delteil en 1990, présentent un spectacle surprenant d'énergie et d'invention.

CREATION

Christian Liger

# Le maître des anges rebelles

Mise en espace par  
la Compagnie IDEE

au Théâtre du Chai

Vendredi 7 juillet  
à 21h00



Quand un pays se sent vaincu. Quand la médiocrité et la lâcheté lui servent de gouvernement. Quand l'image de l'Homme s'altère et se détruit. Un homme dit Non. Non jusqu'à la mort. C'est Jean Moulin.

Christian Liger

# Welcome in the war zone

par le Triptyk Théâtre



Les Scènes bleues  
au Théâtre du Chai

Samedi 1er  
Dimanche 2 juillet  
à 21h00 Durée : 1h20

Spectacle conçu,  
écrit et mis en scène par  
Denis Lanoy

Objets scéniques :  
Jean-Claude Gagnieux  
Costumes : Doriane François  
Sonore : Jean-Pierre Milhau  
Lumières : Jean Panis,  
Anna Diaz  
Décor : Michel Sarramejane  
Avec :  
Marie Augereau  
Linda Chaïb  
Stéphanie Marc  
Jacques Artigues  
François Kopania  
Vincent Leenhardt

C'est écrit quelque part sur un mur de Belfast. «L'art n'est plus possible comme oubli de notre monde mais nécessaire comme deuil de notre monde. Ladies and gentleman welcome in the war zone.»

C'est plus fort que moi. Je suis concerné en tout par le monde dans lequel je vis. Mais je ne prétends pas donner du monde une vision achevée, cohérente en soi. Je suis à droite, à gauche, des morceaux divers et épars. Je les colle ensemble. C'est une vision fragmentée. Tout nous arrive en même temps, plusieurs informations contradictoires, et si nous nous faisons une idée du réel, elle n'est qu'inachevée. Il en va ainsi du théâtre, petit bout du réel, utile à tout le réel. S'il existait, pour moi, une autre manière de dévoiler ce réel, sans hésitation je me tournerais vers cette manière-là.

**Denis Lanoy**

Didier Leclerc / Atelier N 89



Pendant le Printemps des Comédiens

# Les cercles de Mimi

chez Mimi la Sardine  
Route de Toulouse - Montpellier

autour de midi et d'un pastis

avec :

le samedi 24 juin : **Jérôme Savary**

le samedi 1er juillet : **Laurent Terzieff**

le samedi 8 juillet : **Annie Fratellini**

Entrée libre

## Le restaurant l'Arlequin

ouvert de 8h00 à 2h00

vous propose :  
son espace restauration  
avec sa cafétéria,  
son bar, son glacier.

Formule de groupe  
de 15 à 250 personnes  
Repas d'affaires

Nos prix : de 60 F à 150 F

Et en surprise  
quelques variétés de minuit  
musique, cabaret, théâtre

Réservations :  
Tél : 67 59 85 85  
Fax : 67 59 85 25



Le *Diagonal*  
cinéma

et le Printemps des Comédiens **font leur cirque !**

En accompagnant le festival, le cinéma Diagonal vous propose les films suivants :

**Le cirque**

Charlie Chaplin, USA, 1928

**Freaks** (la monstrueuse parade)

Tod Browning, USA, 1952

**Sous le plus grand chapiteau du monde**

Cecil B. de Mille, USA, 1952

**Lola Montes**

Max Ophüls, France, 1955

**Le cirque des horreurs**

Sydney Hayers, GB, 1960

**Les clowns**

Federico Fellini, Italie, 1970

**Parade**

Jacques Tati, France, 1974

**Roselyne et les lions**

Jean-Jacques Beineix, France, 1989

**Le mangeur de lune**

Dai Sijie, France, 1994

(programmation sous réserve)

**Programme définitif**

dans le magazine du Diagonal

Renseignements au 67 75 75 20



**TOUT  
LE  
PRIN  
TEMPS  
EN  
DIRECT**

## Les abonnements

(une place par spectacle et par personne)

### PREMIER PAS

2 spectacles  
180 F

1 spectacle ☆  
+  
1 spectacle ▶

90 F la place  
(économie de 60 F)

### TOUR DE PISTE

500 F

3 spectacles ☆  
3 spectacles ▶

83 F la place  
(économie de 200 F)

### L'AVENTURE

250 F

5 spectacles ▶

50F la place  
(économie de 220 F)

## Les prix des spectacles

Spectacles	Tarif plein	Tarif réduit	Tarif enfants	Demandeurs d'emploi
<b>Cour Molière</b>				
☆ Nina Stromboli	140 F	120 F	40 F	60 F
☆ Comment ça commence	100 F	80 F	40 F	50 F
☆ Meurtre dans la cathédrale	140 F	120 F	40 F	60 F
☆ Annie Fratellini	120 F	100 F	40 F	50 F
<b>Les chapiteaux / Bassin</b>				
▶ Cabaret Footsbarn	100 F	80 F	40 F	50 F
▶ Cirque Nu	100 F	80 F	40 F	50 F
▶ Le songe d'une nuit d'été	100 F	80 F	40 F	50 F
▶ Cirque baroque	100 F	80 F	40 F	50 F
<b>Théâtre du Chai : Scènes Bleues</b>				
▶ Méлите	70 F	50 F	40 F	40 F
▶ La dispute	70 F	50 F	40 F	40 F
▶ Welcome in the war zone	70 F	50 F	40 F	40 F
▶ Le bouc	70 F	50 F	40 F	40 F
▶ Le maître des anges rebelles	50 F	40 F	40 F	40 F
<b>Les inattendus</b>				
Amore Captus et Circo Poquelino	40 F	40 F	20 F	40 F
Karwanserail	40 F	40 F	20 F	40 F
Bal et Métamorphoses	40 F	40 F	20 F	40 F
Kalo à Castries	70 F	50 F	40 F	40 F

**Les réductions** (applicables sur présentation de pièces justificatives au moment de l'achat des billets)

**Tarif réduit** : lycéens, étudiants de moins de 25 ans, Carte Arlequin, comités d'entreprises, 3<sup>ème</sup> âge, groupes de 10 personnes, carte jeune et pour les cinq derniers rangs de la Cour Molière

**Tarif enfant** : à partir de 4 ans et jusqu'à 14 ans inclus

**Groupes scolaires** : 30 F la place, à partir du primaire et jusqu'à la fin du secondaire, pour un groupe de 20 élèves

# Calendrier

JUIN	COUR MOLIERE - 22h00	CASTRIES	BASSIN	THEATRE DU CHAI - 21h00	PARC DU CHATEAU
Me 21				21h30 Le Bal des Balkans	
Je 22	Nina Stromboli		21h00 Cabaret	18h00 Circo Poquelino	18h00 Amore Captus
Ve 23	Nina Stromboli		21h00 Cabaret	18h00 Circo Poquelino	18h00 Amore Captus
Sa 24	Nina Stromboli		21h00 Cabaret	18h00 Circo Poquelino	18h00 Amore Captus
Di 25	Nina Stromboli		21h00 Cabaret	18h00 Circo Poquelino	18h00 Amore Captus
Lu 26					
Ma 27	Comment ça commence			La dispute	
Me 28			22h00 Cirque Nu	La dispute	
Je 29			22h00 Cirque Nu		
Ve 30	Meurtre dans la cath...				16h00 Karwansérail
<b>JUILLET</b>					
Sa 1	Meurtre dans la cath...			Welcome in the war zone	20h00 Songe d'une nuit d'été
Di 2	Meurtre dans la cath...			Welcome in the war zone	20h00 Songe d'une nuit d'été
Lu 3					16h00 Karwansérail
Ma 4					
Me 5		21h30 Kaio			18h00 Métamorphoses
Je 6	Cirque Fratellini		21h00 Cirq. Baroque		18h00 Bal
Ve 7	Cirque Fratellini		21h00 Cirq. Baroque		18h00 Bal
Sa 8	Cirque Fratellini			Le maître des anges...	18h00 Bal
					18h00 Métamorphoses

## Pour s'informer et réserver Ouverture de la billetterie : le 2 Mai 1995 à 11h00

**Pour réserver :**

**Par téléphone : 67 61 04 02**

(aux heures d'ouverture de la billetterie)

**Par correspondance :**

Printemps des Comédiens - Parc Euro-médecine - 34097 Montpellier Cédex 5  
**Pour les réservations, par téléphone ou par courrier, veuillez libeller vos**

*chèques à l'ordre de :*

**PRINTEMPS DES COMÉDIENS**

**Sur place :** au Château d'O  
 857 Rue St Priest - Montpellier

**du 2 Mai au 20 Juin 1995 :**

- du Lundi au Vendredi de 11h00 à 13h00 et de 14h00 à 18h00  
 - le Samedi de 11h00 à 13h00  
 (fermeture Dimanche et jours fériés)

**à partir du 21 Juin 1995 :**

- du Lundi au Vendredi de 11h00 à 13h00 et de 14h00 à 17h00  
 - le Samedi de 11h00 à 13h00  
 (fermeture Dimanche et jours fériés)

**Les soirs de spectacle :**  
**ouverture du guichet 1h00 avant le début du spectacle**

**Librairie Sauramps :** "Point contact billetterie" - Le Triangle - Montpellier

**du 3 Mai au 17 Juin 1995**

- le Mercredi et le Samedi de 11h30 à 18h30 (Les billets ne vous seront pas délivrés à la Librairie Sauramps ; vous pourrez réserver vos places qui vous seront envoyées par courrier dans les jours qui suivent).

# Le club des mécènes



Impliqué fortement dans la vie économique locale et particulièrement dans le domaine de l'Habitat, cadre essentiel de la vie de l'homme, le Groupe La Financière de l'Immobilier (Crédit Immobilier de France) a aussi la volonté d'apporter son soutien à la création artistique. Par sa participation au "Mécénat" du Printemps des Comédiens, il souhaite ainsi servir au mieux l'entreprise menée par le Conseil Général de l'Hérault pour le développement culturel de notre région. Etre partenaire du Printemps des Comédiens est un privilège.



"Croyez-moi, le soutien que j'apporte à la Comédie ne recherche point d'alibi culturel, il exprime ma conscience de reconnaître en l'acteur un maillon indispensable de la Société".

Depuis 8 ans, le Printemps des Comédiens rayonne dans notre région pour faire connaître cet Art vivant par excellence qu'est le Théâtre. Associé à cette manifestation dès sa création, BEC, cette année encore, contribuera à ce que le plus large public vienne applaudir le travail des comédiens.



Imaginez une grande banque régionale qui s'engage dans la passion, le rêve, le spectacle. Le Crédit Agricole du Midi ré-

affirme aujourd'hui son rôle actif dans la vie culturelle de la Région et démontre, en soutenant "Le Printemps des Comédiens", qu'il a l'imagination dans le bon sens.

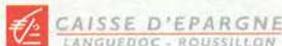


STIM BATIR avec les Comédiens, c'est aussi le rôle du promoteur irrémédiablement tourné vers l'avenir. La qualité des rôles de chacun, le souci de bien faire et réussir, c'est pour le Printemps des Comédiens et pour nous une nécessité absolue et voulue. Construire ensemble la vie régionale avec nos ambitions et notre culture, c'est notre souhait pour le Printemps, STIM BATIR associe toute son équipe au succès des comédiens.

## Antix

ANTIX, Des meubles comme Autrefois.

Avec notre chêne massif et notre patine à la cire d'abeille, nous croyons nous rapprocher un peu de la démarche des bons comédiens ajoutant leur talent à des textes de qualité. C'est la justification de notre soutien à l'équipe du Printemps des Comédiens, outre notre plaisir comme spectateurs.



Au fil du temps, le Printemps des Comédiens est devenu un rendez-vous majeur de la culture. Pour la Caisse d'Epargne du Languedoc-Roussillon, participer à cette action de mécénat, c'est aider le théâtre à s'exprimer sous toutes ses

formes. Par son enthousiasme et la qualité des œuvres et des comédiens, cet événement culturel est bien dans la lignée des initiatives que veut soutenir la Caisse d'Epargne Languedoc-Roussillon.

Nous souhaitons à tous d'intenses moments d'émotion partagés en toute convivialité.



Le pourquoi du Mécénat EDF GDF SERVICES MONTPELLIER HERAULT a engagé, depuis plusieurs années, une politique répondant à une triple volonté :

- volonté d'évolution des rapports entre notre entreprise, son personnel et ses clients,
- volonté de construire un service public moderne pour toujours mieux répondre aux attentes de ses clients,
- volonté enfin de montrer que nous sommes dans l'Hérault une entreprise à taille humaine, bien enracinée dans son environnement économique et culturel.

Notre soutien au Printemps des Comédiens s'inscrit tout naturellement dans cette volonté. Robert SUBRA  
Directeur



Cise, filiale du Groupe St. Gobain, exerce essentiellement des activités de services auprès des collectivités locales. Soucieuse du bien-être des individus dans les domaines de la distribution d'eau, l'assainissement et l'hygiène publique, elle participe également aux activités de loisirs et de

santé (golf et thermalisme en particulier). Son soutien au Printemps des Comédiens se situe donc naturellement dans la continuité de son action de partenariat avec les collectivités locales. Le professionnalisme de l'organisation et la qualité des œuvres proposées sont les garants du succès de cette manifestation.

Jean-Luc Gréco, Directeur Régional de CISE MIDI



La librairie est une entreprise commerciale, liée à la culture à travers le livre.

Si notre démarche diffère de celle du Printemps des Comédiens, cette vocation culturelle, que nous partageons et servons chacun dans notre domaine, nous rapproche tout naturellement. C'est avec l'appui de ses partenaires économiques que cette grande et belle fête du théâtre peut avoir lieu chaque année. Notre soutien se veut un acte de mécénat qui affirme notre pleine et entière participation à l'enrichissement culturel d'un département que le Printemps des Comédiens illustre avec efficacité et prestige.

#### CREDIT LOCAL DE FRANCE

Les financements qu'apporte le Crédit Local de France aux collectivités locales concernent tous les équipements ; et, bien sûr, tous ceux relatifs aux arts et à la culture. Le prolongement naturel de cette démarche est de soutenir la vie culturelle des cités à travers des actions de mécénat, dont le Printemps des Comédiens fait partie. Après avoir financé la construction des théâtres en Languedoc-Roussillon, nous voulons les voir vivre.



Société Départementale des Transports de l'Hérault  
Hôtel du Département  
1000 Rue d'Alco  
34087 Montpellier Cédex  
Tél : 67 84 67 85

Le transport en car, partout dans le département de l'Hérault, c'est aussi la possibilité de rompre la solitude, d'aller là où on ne pouvait l'envisager, de se retrouver ensemble pour partager un bout de chemin, et pourquoi pas, de faire la fête. Aider le Printemps des Comédiens à Montpellier et dans tout l'Hérault, c'est pour la SO-DETRHE et le RESEAU DEPARTEMENTAL, l'occasion de rappeler que le transport c'est la vie, le plaisir de la partager. VIVEZ SUR TOUTES LES LIGNES.



DIRECTION DE MONTPELLIER

Notre volonté d'entreprise publique est de vivre en harmonie avec notre environnement et de contribuer à son enrichissement, dans tous les domaines. Partenaire des premiers jours, nous sommes fiers d'apporter notre savoir-faire de transporteur au Printemps des Comédiens, manifestation culturelle dont la qualité est unanimement reconnue.



En raison de la notoriété affirmée du Printemps des Comédiens dans notre région et de son impact médiatique, il est probable que le Club des Méciènes nous comptera pour

bon nombre d'années parmi ses membres. Languedoc Mutualité souhaite, par son aide apportée au Printemps des Comédiens, diversifier ses moyens de communication et témoigner qu'au-delà des messages "grand-public", il est valorisant pour les sociétaires, de percevoir la dimension culturelle et humaniste de leur mutuelle.

A. Bernat, Directeur Général



"La publicité est une affirmation d'optimisme et de gaieté, elle est la plus belle expression de notre époque, un Art" - Blaise Cendrars.

La publicité parle de l'art et elle le supporte, l'art, lui, parle de l'homme. Nous étions faits pour nous rencontrer. Cible.



"Construire un spectacle nouveau, sélectionner les textes, choisir les acteurs, c'est le défi que relève chaque année l'équipe du Printemps des Comédiens.

Pour le plaisir de tous.

Il y a des similitudes.

C'est en effet, un même challenge auquel est confrontée, année après année, la Méridionale de Travaux : bâtir au quotidien, aménager les espaces, rassembler des équipes, mobiliser les acteurs de la vie économique.

Il est donc naturel qu'à chaque printemps, la Méridionale de Travaux se veuille associée à l'action menée par le département de l'Hérault et demeure un partenaire enthousiaste du Printemps des Comédiens".



**C R É D I T**

**L O C A L de**

**F R A N C E**

**CREDIT LOCAL DE FRANCE  
UN MECENAT AU SERVICE DE LA DECENTRALISATION**

Le Crédit local de France finance et conseille les collectivités locales. Chaque jour, celles-ci contribuent au développement de la vie culturelle.

En apportant son concours au Printemps des Comédiens, le Crédit local de France fait plus que financer la construction des théâtres ; il veut les voir vivre.

*Direction Régionale Languedoc-Roussillon  
329, rue Léon Blum  
La Coupole Sud  
34965 Montpellier Cedex 2  
Tél : 67 15 80 00*

# Le Printemps des Comédiens

Directeur : **Daniel Bedos**  
Directeur adjoint : **Philippe Gayola**  
Conseil artistique : **Katrin Oebel**

## Administration :

Attachée de direction : **Michèle Garcin**  
Secrétariat général : **Marie-Laure Canac**  
Comptabilité : **Anne-Marie Mariscal**

## Communication :

Attaché de presse : **Daniel Vermande**  
Relations extérieures : **Béatrice Boissat**  
Secrétariat et P.A.O. : **Monique Guiral**

## Technique :

Directeur : **Laurent Aubry**  
Régisseur : **Patrick Fruteau**

## Accueil :

Théâtre du Chai : **Alice Temple**  
Troupes : **Odette Michel**  
Billetterie : **Sophie Phillipot, Maria Isabel Gutierro**

## Pour se rendre au Château d'O :

Le Château d'O est situé au Nord de Montpellier, entre la zone des hôpitaux et la Paillade

### en voiture :

- du centre ville, prendre l'avenue du Père Soulas jusqu'au rond-point du Château d'O
- de l'autoroute, en arrivant de Nîmes ou de Béziers, prendre la sortie Montpellier Sud / Les plages, prendre la direction Millau / Hôtel du Département, suivre Hôtel du Département, puis Château d'O

### en bus :

- ligne 7 (au départ de la gare SNCF).

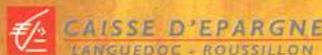
# Le club des mécènes



CREDIT IMMOBILIER  
DE FRANCE



F.D.I.



DIRECTION DE MONTPELLIER

